

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

Решетняк Д.М. Синтаксические приемы для создания образа спортсмена в американских СМИ // Академия педагогических идей «Новация». Серия: Студенческий научный вестник. – 2020. – №10 (октябрь). – АРТ 101-эл. – 0,2 п.л. - URL: <http://akademnova.ru/page/875550>

РУБРИКА: ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81

Решетняк Дарья Максимовна

студентка 2 курса, факультет иностранных языков

Научный руководитель: Дарбишева Х.А., к.ф.н., доцент

ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный университет»

г. Махачкала, Российская Федерация

e-mail: darbishewa@mail.ru

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА СПОРТСМЕНА В АМЕРКАНСКИХ СМИ

Аннотация: В статье рассмотрены наиболее частотные синтаксические приемы, используемые авторами статей известной газеты The Washington post.

Ключевые слова: спортсмен, перечисление, повтор, обособление.

Reshetnjak Darja

2nd year student, faculty of foreign languages

Supervisor: Hk. Darbishewa, PhD, Associate Professor

FGBOU VPO "Daghestan State University"

Makchachkala, Russian Federation

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

FEATURES OF SOCIAL INTERVIEW

Abstract: The article describes the most frequently used syntactical devices by the journalist to create an image of a sportsman in the famous newspaper The Washington post.

Keywords: image, sportsman, repetition, anaphora, detachment.

В научной литературе к экспрессивным синтаксическим конструкциям принято относить различные виды повтора, перечисление, градацию, антитезу, усилительные слова и конструкции, восклицательные и вопросительные предложения, риторический вопрос, парцелляцию, апозиопезис / умолчание, инверсию. Обратимся к каждому из них.

Исследуя разные виды повтора, И.В. Арнольд выделяет три его основные функции: усилительную, эмоциональную и усилительно-эмоциональную [Арнольд 2006:125]. Все виды повтора, как подчеркивают специалисты, избыточны: намеренное нагнетение одного и того же знака в речевой цепи, избыточное с точки зрения собственно информации, приводит к появлению имплицитной информации, которая выражает субъективно-оценочное отношение говорящего к предмету речи. Приведем пример повтора.

“I kind of knew when I first started coming back that it wasn’t going to be an easy process and I was going to force myself to go through pain I didn’t really want to go through,” Phelps said. “But if I wanted the end result, I had to. I was at a point in my life that I was ready to do that. I came back the heaviest I had ever been. (September, 2016)

В данном примере повтор фразового глагола *go through* указывает на то, что спортсмен всегда должен быть готов преодолевать трудности, справляться с недугами и неприятностями.

Разновидностью повтора является анафорический повтор, основывающийся на намеренном воспроизведении элемента, уже выделенного в рамках актуального членения предложения и помещенного в начало высказывания. Анафора служит для эмоционального выделения наиболее значимых пунктов и проблем в высказывании. Так будучи взрослым спортсменом, он не может вести себя как ребенок. Приведем пример:

“I’ve said it a bunch: I felt like a kid again. I felt like I did when I was 18.”
(August, 2016)

Именно анафора позволяет создать эффект чередующихся друг за другом событий, демонстрирует способность профессионального спортсмена анализировать свои поступки, например:

*Describing himself as a child in his book *No Limits: The Will to Succeed*, Phelps doesn’t paint a very flattering picture: “I had big ears. I was scrawny. I got picked on, a lot.” And in his earlier book, *Beneath the Surface: My Story*, he says he spoke too quickly and wouldn’t look people in the eye when they talked to him. (June, 2016)*

“I’ve been able to come back and I’ve been able to accomplish things that I’ve just dreamt of.” (August, 2016)

Следующим частотным стилистическим приемом экспрессивного синтаксиса является антитеза, т.е. создание контрастной характеристики описываемого явления, при этом данное явление часто сопоставляется с другим, логически ему противоположным. В научной литературе принято выделять два вида антитез: лексическую и синтаксическую. Лексическая организация антитезы достигается за счет использования антонимов, синонимов, лексических повторов.

Приведем несколько примеров:

Swimming is richer because of him, and will be poorer without him. (June, 2016)

These days, he's modified his behavior – either voluntarily or involuntarily. (July, 2016)

Синтаксическая организация антитезы базируется на параллельных конструкциях. По мнению Романа Якобсона, «параллелизм – не просто стилистический прием синтаксического дублирования по заданной формуле, его применяют для создания эффекта, подобного бинокулярному зрению, происходит наложение друг на друга двух синтаксических образов с тем, чтобы наделить их объемностью и глубиной, повторяются конструкции, в результате чего воедино связываются синтагмы, которые поначалу представляются лишь свободно и следующими друг за другом» [Якобсон 1987: 101 – 102]. Приведем пример:

Swimming will miss him but those he has inspired will continue on. (August, 2016)

Следующим стилистическим приемом экспрессивного синтаксиса является перечисление. По мнению М.П.Брандеса, перечисление «используется как средство языковой экономии в разговорной речи; как риторическая фигура в ораторской речи; как средство выделения и подчеркивания наиболее значимой информации практически в любых видах текста» [Брандес 1990:235].

*“You would think that on the first day I hit the water I just sort of turned into a dolphin and never wanted to leave the pool,” he wrote in *Beneath the Surface*. “No way. I hated it. We’re talking, screaming, kicking fit-throwing, goggle-tossing hate.” (August, 2016)*

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

В данном примере спортсмены показаны как люди, которым свойственны такие простые шалости как болтовня, игра с очками для плавания и др.

Знаменитый тренер Воб Боуман заметил талант Фелпса, но вместе с этим ему пришлось смириться с его синдромом дефицита внимания и гиперактивности.

“Bob was very frank about my talents, my attitude, my inconsistent focus, and my dueling moments of indifference and determination. He also said that I had a realistic opportunity other kids didn't have.” (April, 2016)

Приведем еще несколько примеров:

For Phelps, the pool has been many things. It's been a refuge, an outlet and a place where his strength and passion have propelled him to greatness. Now, through his foundation, Phelps hopes the pool can be “that place” for thousands of kids with ADHD and learning differences. (May, 2016)

It takes hard work, for starters – a willingness to meet challenges head-on. It takes support from family members, teachers, therapists, and coaches. And it's hard to overstate the benefits. (March, 2016)

Еще одним частным приемом экспрессивного синтаксиса является обособление. Обособления, введенные в текст статей, служат для смыслового подчеркивания и выделения важной с точки зрения автора статьи новостной информации. Так, академик В.В.Виноградов пишет: «Обособленные члены и обособленные конструкции представляют собой своеобразные смысловые синтаксические единства внутри предложения, выделяемые средствами инверсии и интонации, – с целью придать более сильную выразительность содержащемуся в них понятию, образу, характеристике. Обособленные члены предложения обычно наполнены живой экспрессией, подчеркиваются

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

логически или эмоционально; но от этого они не перестают быть второстепенными членами в грамматическом смысле» [Виноградов 1954:26].

Приведем несколько примеров:

Cochrane was timed in 14:52.44 – the seventh fastest qualifier – and knows he will have to step it up to earn a third consecutive medal. (August, 2016)

When Michael Phelps was just a 19-year-old kid swimming in the Athens Olympics, he marvelled at the man who had just beaten him – and everyone else – in the 200-metre freestyle final. (April, 2017)

He took the gold in each of his first three events – the 400-metre IM, the 4 × 100-metre freestyle relay, and the 200-metre freestyle – and each victory took place in world record time. (August, 2016)

Самая жестокая депрессия накрыла Фелпса в 2012-м, после Олимпийских игр в Лондоне. Там он выиграл четыре золота и два серебра – то есть гораздо больше, чем вся плавательная сборная России вместе взятая. Тем не менее, напряжение было настолько велико, что после завершения Игр Фелпс никак не мог прийти в себя. «Я не только не хотел больше быть в спорте... я вообще не хотел больше быть», – вспоминал Фелпс.

В тот момент пловец понял, что ему нужна помощь. Фелпс обратился к профессиональным психологам и даже лег в клинику на лечение. Это в корне изменило его жизнь: Фелпс возобновил карьеру и после Лондона выступил еще на одних Играх в Рио-де-Жанейро, дважды стал отцом и сейчас вместе с супругой ожидает рождения третьего ребенка. Именно стилистический прием обособление помогает подчеркнуть ключевую мысль, показать бойцовский характер Майкла Фелпса, его желание вернуть в большой спорт и победить вновь. Он хотел доказать в первую очередь самому себе.

Всероссийское СМИ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: akademnova.ru

e-mail: akademnova@mail.ru

He entered these Rio Olympics with 18 gold medals, 22 overall (it's 22 and 27 now), and something to prove – not to anyone else, but to himself. (March, 2017).

Список использованной литературы:

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. М., 2006.
2. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. М., 1990.
3. Виноградов В.В. Вопросы изучения словосочетаний // Вопросы языкознания, 1954. №3. С. 3 – 24.
4. Якобсон Р. Грамматические аспекты параллелизма и его русские аспекты // Работы по поэтике: переводы. М., 1987. С. 101 – 102.
5. www.washingtonpost.com

Дата поступления в редакцию: 11.10.2020 г.

Опубликовано: 17.10.2020 г.

© Академия педагогических идей «Новация». Серия «Студенческий научный вестник»,
электронный журнал, 2020

© Решетняк Д.М., 2020